

Les prépositions et adverbes de temps en anglais (for, ago, since)

1. FOR (pendant / depuis)

For est utilisé pour dire pendant combien de temps une action s'est déroulée. For peut-être est suivi d'une durée comme 20 minutes, 2 hours, two weeks, three years, three days, six months, a long time...

• I have lived in Paris **for** three years. => J'habite à Paris depuis trois ans.

On traduit for par pendant ou depuis selon le temps de la proposition principale:

DEPUIS: For employé avec le present perfect (have been... + v-ing) devant des durées se traduit par depuis (l'action n'est pas terminée au moment où on parle):

• I have lived in Japan **for** 3 years. => J'ai vécu au Japon **depuis** 3 ans.

• He has been working **for** two hours. => Il travaille **depuis** deux heures.

• I have been waiting at the train station **for** 20 minutes. => J'attends à la gare **depuis** 20 minutes.

PENDANT: Employé avec le prétérit, for se traduit par pendant (l'action est terminée):

• He worked in New York **for** six years. => Il a travaillé à New York **pendant** six ans.

• She worked in Italy **for** one year. => Elle a travaillé en Italie **pendant** un an.

• This book will keep me busy **for** a few days. => Ce livre va m'occuper **pendant** plusieurs jours.

Attention ! Pas besoin de **for** avec 'all day', 'all the time' ou 'all night': I was there for all day.

During ou For ?

During se traduit aussi par *pendant* en français, mais il n'indique pas une durée : *during* sert à situer quelque chose dans une période précise, et répond à la question 'when?' (quand ?). *During* est généralement suivi par un nom (New Years' eve, Christmas, the holidays, the night...).

• He went to Tokyo **during** the holidays. => Il est allé à Tokyo pendant les vacances.

• He went to Tokyo **for** three weeks. => Il est allé à Tokyo pendant trois semaines.

On ne dit pas: He went to Tokyo during three weeks.

During n'est pas suivi pas des durée (10 minutes, one month...), sauf si on met juste avant the first ou the last:

• **During** the first months of the year, I lost 10 kilos. => Pendant les premiers mois de cette année, j'ai perdu 10 kilos.

• I haven't been to school **during** the last week. => Je n'ai pas été à l'école durant la semaine dernière.

2. AGO (il y a...)

On utilise l'adverbe Ago pour dire combien de temps s'est écoulé au moment où on parle depuis qu'un événement s'est passé. Il est souvent en fin de phrase, et toujours précédé d'un verbe au prétérit (ou past simple).

• I arrived in Tokyo two years **ago**. => Je suis arrivé à Tokyo **il y a** deux ans.

• She went to China six years **ago**. => Elle est allé en Chine **il y a** six ans.

• It happened a very long time **ago**. => Ça s'est passé **il y a** très longtemps.

• He started French classes not very long **ago**. => Il a commencé les cours de français il n'y a pas très longtemps.

• How long **ago** did she start cooking classes? => Depuis combien de temps a-t-elle commencé les cours de cuisine ?

Ago ou before ?

Before est utilisé avec le past perfect pour compter il y a combien de temps qu'un événement s'est passé depuis un point spécifique du passé (on peut le traduire par *avant*):

• We had received their invitation for the wedding three days **before**. => Nous avons reçu leurs invitations pour le mariage trois jours avant.

≠ We received their invitation for the wedding three days **ago**. => Nous avons reçu leurs invitations pour le mariage il y a trois jours.

Ne pas confondre Ago avec There is/ There are

- It happened two days **ago** ≠ It happened **there is two days**.

3. SINCE (depuis)

On peut traduire Since par '*depuis*', '*depuis que*' ou '*ça fait — que...*': on l'utilise pour indiquer le moment où un événement a commencé (avec un point de départ). On l'utilise avec le présent perfect ou le past perfect.

- We've been friends **since** high school. => Nous sommes amis depuis le lycée.
- I haven't seen her **since** Monday. => Je ne l'ai pas vue depuis lundi.
- I've lived in Paris **since** 2005. => Je vis à Paris depuis 2005.
- I've been learning Spanish **since** the beginning of the year. => J'apprends l'espagnol depuis le début d'année.

Since peut être un adverbe. On peut aussi dire **since then** (depuis lors), qui a le même sens que since:

- I broke up with Julia in May and I haven't contacted her **since then**. => Je me suis séparé de Julia en mai et je ne l'ai pas contacté depuis (ou depuis lors).

Ever renforce le sens de since, dans le sens de 'continuellement':

- He's been depressed ever **since** he got divorced. => Il est déprimé depuis qu'il a divorcé.
- We've been friends **ever since** we met in Italy. => Nous sommes amis depuis que nous nous sommes rencontrés en Italie.

Since peut aussi signifier **étant donné** ou **puisque** :

- **Since** she is tired, she should stay at home. => **Étant donné** qu'elle est fatiguée, elle devrait rester à la maison.
- **Since** you ask, I'll tell you what happened. => **Puisque** tu demandes, je vais te dire ce qui s'est passé.
- Tom couldn't visit Sam **since** she wasn't at home. => Tom ne pouvait pas rendre visite à Sam **étant donné** qu'elle n'était pas à la maison.

4. AGO, FOR ou SINCE ?

Voici quelques exemples à retenir pour comprendre la différence entre ago, since et for:

- I lived in Korea 3 years **ago**. => Je vivais en Corée il y a 3 ans.
- I've lived in Korea **for** 3 years. => J'ai vécu en Corée pendant 3 ans.
- I have been living in Korea **since** 2010. => Je vis en Corée depuis 2010.